



Tutto quello che c'è da sapere sui nostri

TESSUTI

Guida a lavaggio, manutenzione e composizione

DORO

atmosfera di casa

Attraverso questo manuale, desideriamo fornire tutte le informazioni utili alla corretta interpretazione dei simboli stampati sulle etichette dei nostri tessuti.

Attenersi a quanto viene suggerito è la regola fondamentale per mantenere a lungo inalterate le caratteristiche.

Tra le pagine di questa guida troverete anche nozioni e curiosità sulle caratteristiche delle diverse fibre e sulla simbologia utilizzata per le composizioni.

INDICE

Lavaggio e manutenzione dei tessuti

<i>Lavaggio ad acqua meccanico</i>	6
<i>Lavaggio ad acqua a mano</i>	7
<i>Divieto di trattamento ad acqua</i>	7
<i>Trattamento a secco</i>	8
<i>Metodi di asciugatura</i>	9
<i>Candeggio</i>	10
<i>Stiratura</i>	10

Codici sulle etichette	12
Caratteristiche dei tessuti	13
Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio	14
Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil)	19
Denominazioni particolari	22
Abbreviazioni delle fibre tessili chimiche	23

Lavaggio e manutenzione dei tessuti

Lavaggio ad acqua meccanico



Il capo sopporta alte temperature (max 95°) e normali cicli; non necessita di cautele particolari.



Il capo sopporta le alte temperature (max 95°), ma necessita di un trattamento meccanico ridotto, centrifuga ridotta.



Il capo sopporta le alte temperature (max 60°) e normali cicli; non necessita di cautele particolari.



Il capo sopporta le alte temperature (max 60°), ma necessita di un trattamento meccanico ridotto; centrifuga ridotta.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 40°; non richiede un trattamento particolarmente delicato; può essere risciacquato alle normali temperature e può subire centrifugazione.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 40°. Il capo richiede un trattamento delicato, con azione meccanica ridotta (al max 30 minuti), richiedendo però un risciacquo particolarmente delicato (a temperatura decrescente). Può subire centrifugazione, ma leggera, adatta a capi delicati.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 30°; non richiede un trattamento particolarmente delicato; può essere risciacquato alle normali temperature e può subire centrifugazione.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 30°. Il capo richiede un trattamento delicato, con azione meccanica ridotta (al max 30 minuti), richiedendo però un risciacquo particolarmente delicato (a temperatura decrescente). Può subire centrifugazione, ma leggera, adatta a capi delicati.

Consiglio: *effettuare il lavaggio delle tende utilizzando come detergente un sapone neutro per capi delicati.*



Lavaggio ad acqua a mano

Il capo può subire un lavaggio in acqua esclusivamente a mano con temperatura dell'acqua non superiore ai 30°- 40°.

Il capo va strofinato e risciacquato delicatamente e non deve essere strizzato torcendolo.

Consiglio: *il capo di lana, va steso orizzontalmente e lontano da fonti di calore.*



Divieto di trattamento ad acqua

Il capo non può essere lavato ad acqua, ma va portato in lavanderia. Il capo dovrà essere trattato secondo le indicazioni dell'etichetta o secondo il tessuto di composizione.

Lavaggio e manutenzione dei tessuti

8

Trattamento a secco



All'interno del cerchio vengono indicati i solventi da utilizzare. Il tratto al di sotto del cerchio indica che il lavaggio andrà eseguito con attenzione e cautela.



Lavaggio a secco con i normali solventi utilizzati.



Lavaggio a secco con percloroetilene (Percloro). Il capo dovrà essere lavato con i normali solventi utilizzati per il lavaggio a secco ad eccezione di trielina e tricloruro.



Lavaggio a secco con percloroetilene (Percloro). Il capo dovrà essere lavato con i normali solventi utilizzati per il lavaggio a secco ad eccezione di trielina e tricloruro, facendo particolare attenzione all'aggiunta di acqua, all'azione meccanica sul tessuto e alla temperatura di asciugatura.



Lavaggio a secco con idrocarburi e trifluorotricloroetano, con i normali procedimenti; viene utilizzato per capi in pelle e pellame.



Lavaggio a secco con idrocarburi e trifluorotricloroetano, facendo particolare attenzione all'aggiunta di acqua, all'azione meccanica sul tessuto e alla temperatura di asciugatura.



Il capo non deve essere lavato a secco.



Metodi di asciugatura

Asciugatura in tamburo (centrifuga).



Il capo non sopporta l'asciugatura a tamburo (centrifuga).



Il capo va appeso verticalmente dopo essere stato privato dall'acqua in eccesso.

Importante: *mai torcere i tessuti delicati, spremerli e lasciarli sgocciolare prima di appenderli.*



Il capo va appeso verticalmente senza essere strizzato o centrifugato.



Il capo non va appeso, ma asciugato disteso su una superficie orizzontale.



Asciugatura a caldo in centrifuga: senza limitazioni.



Asciugatura a caldo in centrifuga: caldo moderato.

Lavaggio e manutenzione dei tessuti

Candeggio



Il capo può essere candeggiato (sbiancato) con prodotti a base di Cloro.

Il prodotto candeggiante dovrà essere diluito secondo le modalità indicate.



Il capo non può essere trattato con prodotti a base di Cloro. Non candeggiare in nessun caso.

Stiratura



Questo simbolo indica le modalità di stiratura. All'interno del ferro saranno riportati uno, due o tre pallini che indicheranno la temperatura massima consentita.



Il capo può essere stirato ad alta temperatura (200°).

Il capo è di cotone o lino; meglio umidificare il tessuto durante la stiratura.

Consiglio: *in caso di colore scuro meglio anteporre tra la piastra del ferro e il tessuto una pezzuola bagnata; eviterà che la stoffa diventi lucida.*



Il capo può essere stirato a temperatura medio alta (150°).

Consiglio: *anteporre tra la piastra e il tessuto una pezzuola umida, o acquistare un apposito copri piastra.*



Il capo può essere stirato a bassa temperatura (max 110°).

Il capo non può essere stirato.

Consiglio: le tende dovrebbero essere stirate tamponando la piastra su tutta la superficie, evitando i movimenti orizzontali e verticali che, tirando le fibre, deformano e allungano il tessuto.

Codici sulle etichette

M037

Il capo è colorato; il colore verrà rilasciato nei primi lavaggi.
Lavare il capo separatamente o con capi dello stesso colore.
Non smacchiare.

M038

Il capo è stampato; si consiglia di stirare il capo al rovescio
in modo da non alterare la stampa.

0710

Il capo è imbottito con piumino autentico, naturale, lavato e
sterilizzato.

0730

Il capo è di seta 100%: lavare con cautela, separatamente e
asciugare lontano da fonti di calore; non stendere al sole.

M056

Il capo è trattato con resina di poliuretano.

Categoria	Caratteristiche	Esempio
Animali	Sono fibre naturali costituite da proteine simili a quelle dei capelli prodotte dagli animali a propria protezione dal caldo e dal freddo (come il pelo o il bozzolo della seta). Sono resistenti, calde ma molto delicate da trattare. Richiedono lavaggio e stiratura a temperatura molto bassa.	Lana, seta, cammello, angora, cachemire.
Vegetali	Sono fibre naturali ricavate da fiori o dal fusto di piante verdi. Sono fibre molto resistenti, robuste, versatili. Assorbono molto l'acqua, lasciano traspirare l'umidità e possono essere lavate fino a 90°C e stirate a temperatura alte.	Cotone, lino, canapa
Artificiali	Sono ottenute da lavorazioni e filatura della cellulosa del legno. Assorbono molto l'umidità, faticano ad asciugare, sono meno resistenti delle fibre naturali alle alte temperature.	Viscosa, acetato
Sintetiche	Sono fibre costituite da sostanze chimiche diverse. Le caratteristiche cambiano molto da fibra a fibra: possono essere elastiche, impermeabili, indeformabili, ingualcibili; possono non lasciare traspirare.	Nylon, Poliesteri, Lycra

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

Tessuto/ Fibra	Caratteristiche	Lavaggio e Trattamento
Acetato	Fibra artificiale lucida, ingualcibile, elettrostatica (strofinandolo fa scintille), asciuga in fretta, non stinge.	Lavare a bassa temperatura, non centrifugare, stirare solo se strettamente necessario e solo a vapore.
Angora	Tessuto fatto con il pelo di coniglio o capre d'Angora. È un tessuto estremamente delicato, lucido e morbido. Spesso misto con lana.	Da lavare a secco. Se lavabile in acqua, trattare molto delicatamente. Vedi lana.
Cammello	In origine fatto solo di pelo di cammello, ora prevalentemente misto. Quasi sempre di tipico colore beige (naturale). Molto morbido e caldo. Estremamente delicato, è usato per cappotti, giacche, maglieria molto elegante e morbida.	Da lavare a secco. Se lavabile in acqua, trattare molto delicatamente. Vedi lana.
Cashmere (o Cachemere o Cachemire)	Tessuto filato fatto con lana di una specie di pecora tipica dell'India, del Tibet e della Mongolia. Molto morbido, caldo, peloso, piuttosto lucente. Molto delicato, è usato per cappotti, giacche, maglieria molto elegante e morbida.	Da lavare a secco. Se lavabile in acqua, trattare molto delicatamente. Vedi lana.
Lambswool	Tessuto o filato di lana di solo agnello. È una lana un po' meno pregiata e meno delicata del cachemire o del cammello. È usato soprattutto per i maglioni.	Vedi Lana

Tessuto/ Fibra	Caratteristiche	Lavaggio e Trattamento
Lana	<p>Tende ad ingiallire al sole e con il tempo si deforma soprattutto quando è bagnata.</p> <p>Infeltrisce se trattata in modo non appropriato (lavaggio o ammollo lungo, strofinamento, strizzatura, temperatura alta).</p> <p>Non è candeggiabile.</p>	<p>Lavare brevemente a bassa temperatura con poco detersivo per delicati. Non strofinare ma premere delicatamente con le mani. Risciacquare bene in acqua fredda. Non strizzare né torcere, ma appoggiare su un panno.</p> <p>Per fare asciugare stendere su di un panno asciutto ed in un piano lontano da fonti di calore.</p>
Dralon	<p>Tessuto sintetico fatto con una fibra acrilica.</p> <p>Non si deforma, non si sgualcisce. Assorbe poco l'acqua ed asciuga in fretta. Usato per biancheria anche intima, maglieria e abiti.</p>	<p>Lavabile in lavatrice con programma per sintetici a temperatura medio bassa, massimo a 40°C. Gli articoli a maglia devono essere fatti asciugare appoggiati orizzontalmente per il miglior mantenimento della forma del capo, come si fa con i capi in fibra naturale.</p> <p>Si raccomanda di non asciugare i prodotti nell'asciugatrice o vaporizzare durante lo stiro.</p>

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

Tessuto/ Fibra	Caratteristiche	Lavaggio e Trattamento
Leacril	Tessuto sintetico fatto con una fibra acrilica. Non si deforma, non si sgualcisce. Assorbe poco l'acqua ed asciuga in fretta. Usato per biancheria anche intima, maglieria e abiti.	Vedi Dralon.
Lycra	Fibra sintetica lucida, resistente, elastica e irrestringibile, non assorbe molto l'acqua e si asciuga velocemente.	Lavabile in lavatrice con programma per delicate a temperatura medio-bassa, massimo a 40°C.
Lino	Tessuto vegetale con fili irregolare, fresco al tatto, ruvido, opaco. Prende però facilmente il lucido, si sgualcisce e deforma molto facilmente.	Lavaggio a secco: consigliato. Oppure lavare a mano in acqua tiepida con detersivi delicati. Stirare ancora umido solo a rovescio con ferro molto caldo o a vapore.
Nylon	Tessuto sintetico lucido molto resistente all'allungamento, impermeabile.	Lavare a basse temperature.
Piqué	Stoffa di cotone con disegni o motivi in rilievo.	Se bianco può essere lavato anche a 90°C. Se colorato, lavare a 40°C-60°C. Resiste bene al candeggio.
Poliestere	Sintetico usato molto misto con cotone. Fibra leggera, ingualcibile, resistente, calda. Assorbe pochissimo l'umidità e lascia poco traspirare.	Lavare a temperatura medio-bassa fino a 40°C e 50°C se misto. Non necessita di stiratura.

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

17

Tessuto/ Fibra	Caratteristiche	Lavaggio e Trattamento
Raion (o Rayon)	Un marchio di Viscosa	Vedi Viscosa
Raso	Tessuto liscio brillante, solitamente di cotone ma anche sintetico, di seta o misto.	In base alla composizione
Seta	Raggruppa tutti i tessuti fatti con fibra di seta. Può essere lucida o opaca.	Lavare preferibilmente a secco. In acqua lavare a bassa temperatura con detersivo neutro per capi delicati.
Shantung	Tessuto di seta con una superficie irregolare; non sgualcisce, è elastico e resiste all'usura.	Lavare preferibilmente a secco. In acqua lavare a bassa temperatura con detersivo per capi delicati.
Shetland	È un tipo di lana originaria della Scozia usato per maglieria.	Vedi Lana
Velluto	Tessuto di cotone. Anche sintetico, misto o di seta, caratterizzato da un lato coperto da fili molto corti e morbidi, sporgenti come formano un" pelo". Può essere lucido e opaco, liscio, a coste o lavorato.	Lavaggio: - il velluto a coste è lavabile in lavatrice e stirabile ma sempre e solo a rovescio - il velluto liscio è lavabile solo a secco.

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

Tessuto/ Fibra	Caratteristiche	Lavaggio e Trattamento
Viscosa	È una fibra tessile artificiale che imita la morbidezza delle fibre vegetali, presentando inoltre una lucentezza serica, per cui viene anche chiamata “seta artificiale”. Da trattare con delicatezza.	Lavare a mano a bassa temperatura. Non strizzare.
Voile	Tessuto leggermente crespato e trasparente. Molto delicato poiché si sgualcisce e si deforma facilmente.	Lavare a secco o a mano in acqua tiepida.

Consiglio:

verificare e seguire sempre quanto indicato sulle etichette prima di procedere al lavaggio dei vostri capi.

Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil)

19

Codice	Italiano	Francese	Olandese	Tedesco	Inglese
WO	Lana	Laine	Wol	Wolle	Wool
WP	Alpaca	Alpaga	Alpaca	Alpaka	Alpaca
WL	Lama	Lama	Lama	Lama	Lama
WK	Cammello	Chameau	Kameel	Kamel	Camel
WS	Kashmir	Cachemire	Kasjmier	Kaschmir	Kashmir
WM	Mohair	Mohair	Mohair	Mohair	Mohair
WA	Angora	Angora	Angora	Angora (kanin)	Angora
WG	Vigogna	Vigogne	Vigogne	Vikunja	Vicuna
WY	Yack	Yack	Jak	Yak	Yak
WU	Guanaco	Guanaco	Guanaco	Guanako	Guanaco
WB	Castoro	Castor	Becer	Biber	Beaver
WC (*)	Cashgora	Cashgora	Cashgora	Kaschgora	Cashgora
WT	Lontra	Loutre	Otter	Otter	Oteer
HA	Pelo a Crine	Poil	Haar	Haar	Hair
HR (**)	Pelo bovino	Poil de bovin	Haar van runderen	Rinderhaar	Cattle hair
HZ (**)	Pelo di capra comune	Poil de chévre commune	Haar van gewone geiten	Hausziegenhaar	Common goat hair
HS (**)	Crine di cavallo	Crine de cheval	Paardenhaar	Rosshaar	Horsehair
SE	Seta	Soie	Zijde	Seide	Solk
CO	Cotone	Coton	Katoen	Baumwolle	Cotton
KP	Kapok	Capoc	Kapok	Kapok	Kapok
LI	Lino	Lin	Vlas of linnen	Flachs	Flax

b.z.w. Leinen

Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil)

20

Codice	Italiano	Francese	Olandese	Tedesco	Inglese
CA	Canapa	Chanvre	Hennep	Hanf	True hemp
JU	Juta	Jute	Jute	Jute	Jute
AB	Abaca	Abaca	Abaca	Manila	Abaca (Manila hemp)
AL	Alfa	Alfa	Alfa	Alfa	Alfa
CC	Cocco	Coco	Kokos	Kokos	Coir (coconut)
GI	Ginestra	Genet	Brem	Ginster	Broom
KE	Kenaf	Kenaf	Kenaf	Kenaf	Kenaf (Hibiscus hemp)
RA	Ramié	Ramie	Ramee	Ramie	Ramie
SI	Sisal	Sisal	Sisal	Slsal	Sisal
SN	Sunn	Sunn	Sunn	Sunn	Sun
HE	Henequen	Henequen	Henequen	Henequen	Henequen
MG	Maguey	Maguey	Maguey	Maguey	Maguey
AC	Acetato	Acetate	Acetaat	Acetat	Acetate
AG	Alginica	Aliginat	Aliginaat	Aliginar	Alignat
CU	Cupro	Cupro	Cupro	Cupro	Cupro
MD	Modal	Modal	Modal	Modal	Modal
PR	Proteica	Proteinique	Proteine	Regenerierte Proteinfaser	Protein
TA	Triacetato	Triacetate	Triacetaat	Triacetat	Triacetate
VI	Viscosa	Viscose	Viscose	Viskose	Viscose
PC	Acrilica	Acrylique	Acryl	Polyacryl	Acrylic

Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil)

21

Codice	Italiano	Francese	Olandese	Tedesco	Inglese
CL	Chlorofibra	Chlorofibre	Chloorvezel	Polyachlorid	Chlorofibre
FL	Fluorofibra	Fluorofibre	Fluorvezel	Fluorfaser	Fluorofubre
MA	Modacrilica	Modacrylyque	Modacryl	Modacryl	Modacrylic
PA	Poliammidica	Polyamide	Polyamide	Polyamid	Nylon
AR (*)	Aramide	Aramide	Aramide	Aramide	Aramid
PM (*)	Poliimmide	Polyimide	Polyimide	Polyimid	Polyimide
LY (*)	Lyocell	Lyocell	Lyocell	Lyocell	Lyocell
PL	Poliester	Polyester	Polyester	Polyester	Polyester
PE	Polietilenica	Polyethylene	Polyetheen	Polyathylen	Polyethylene
PP	Polipropilenica	Polypropylene	Polypropeen	Polypropylen	Polypropylene
PB	Poliureica	Polycarbamide	Polycabrmide	Polyharnstoff	Polycarbamide
PU	Poliuretanic	Polyurethan	Polyurethaan	Polyurethan	Polyurethane
VY	Vinilal	Vinylal	Vinylal	Vinylal	Vinylal
TV	Trivinilica	Trivinyl	Trivinilica	Trivinyl	Trivinyl
EL	Gomma	Elastodiene	Elastodieven	Elastodien	Elastodiene
EA	Elastan	Elasthanne	Polyurethaan- elastomeer	Elasthan	Elastane
GL	Vetro tessile	Verre textile	Glasvezel	Glasfaser	Glass fibre
ME	Metallo	Metal	Metaal	Metall	Metal
	Metallica	Metallique	Metaalachtig	Metallisch	Metallic
	Metallizzata	Metallise	Gemetalizeerd	Metallisiert	Metallised
AS	Amianto	Amiante	Asbest	Asbest	Asbestos
PI	Carta tessile	Papier	Papier	Papier	Paper

(*) Codici proposti dal Sistema Moda Italia

Denominazioni particolari

Codice	Italiano	Francese	Olandese	Tedesco	Inglese
WV	Lana Vergine	Laine vierge	Scheerwol	“Schurwolle” Art. 5 § 1	Fleece wool
AF	Altre fibre	Autres fibres	Andere vezels	“Sonstige Fasern” Art. 6 § 2 a)	Other fibres
HL	Misto lino	Metis	Halflinnen	“Halbleinen” Art. 6 § 3	Cotton linen Union
TR	Residui tessili o composizione non determinata	Residus textiles ou composition non déterminée	Textielrest en of onbepaalde samenstelling	“Textilreste” oder “Erzeugnisse” unbekannte Zusammensetzung gem. Art. 6 § 5	Textile residues or unspecified composition

UNI 9963 - Nomi delle fibre in ordine alfabetico e relative abbreviazioni

Nome della fibra	Codice	Nome della fibra	Codice
Acetato	CA	Modacrilica	MAC
Acrilica	PAN	Modal	CMD
Alginica	ALG	Poliammidica	PA
Aramidica	AR	Poliestere	PES
Clorofibra	CLF	Polietilenica	PE
Cupro	CUP	Poliimidica	PI
Elastan	EL	Poliossamidica	POA
Elastodiene	ED	Polipropilenica	PP
Fibra di carbonio	CF	Triacetato	CTA
Fibra di silice	SF	Vetro tessile	GF
Fibra metallica	MTF	Vinilal	PVAL
Fluorofibra	PTFE	Viscosa	CV
Lyocell	CLY		

DORO è un marchio
PRONEMA s.r.l.

Via Circonvallazione, 11
28060 Comignago (NO)
Italia

Tel.: +39 0322 505050
+39 0322 060249

Fax.: +39 0322 505040
+39 0322 060252

Mail: info@pronema.it

Web: www.pronema.it
www.doro-italia.it